

PROGRAMME / PROGRAMM  
2010



ESPACE

JEAN TINGUELY

NIKI DE SAINT PHALLE



**Présentation** / Präsentation 4

**Expositions** / Ausstellungen 5

**Informations pratiques**  
Praktische Hinweise 8

**Pour nous trouver**  
So finden Sie uns 9



**L'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est un lieu magique qui rend hommage à la créativité de deux grands artistes du XX<sup>e</sup> siècle.**

Érigé en 1900, le bâtiment abritait, à l'origine, le dépôt des tramways fribourgeois. La mémoire du lieu revêt une dimension poétique en dialogue avec l'œuvre de Jean Tinguely.

Le visiteur y découvre, entre autres, une œuvre maîtresse de Jean Tinguely: le «**Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire**» (1989/90), ou encore, les 22 reliefs intitulés «**Remembering**» en polyester peint (1997/98) de Niki de Saint Phalle.

**Outre les œuvres montrées en permanence, l'Espace présente régulièrement des expositions temporaires. On y découvre des créateurs suisses et étrangers dont les œuvres attestent d'un dialogue fécond avec l'œuvre de Jean Tinguely ou de Niki de Saint Phalle**

**Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist ein magischer Ort – eine Hommage an das Werk von zwei grossen Künstlern des 20. Jahrhunderts.**

Das Gebäude wurde im Jahre 1900 als Tramdepot auf einem ehemaligen Friedhof errichtet. Sein Charakter, geprägt vom ursprünglichen Verwendungszweck, findet in den Werken von Jean Tinguely einen spielerischen Nachklang.

Zu sehen sind unter anderem ein Hauptwerk Jean Tinguelys, der «**Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire**» (1989/90), sowie «**Remembering**» (1997/98), 22 Reliefs aus bemaltem Polyester von Niki de Saint Phalle.

**Neben den Werken der Dauerausstellung zeigt der Espace in regelmässigen Abständen Sonderausstellungen zu schweizerischen und ausländischen KünstlerInnen, deren Werke im Dialog zu jenen von Jean Tinguely oder Niki de Saint Phalle stehen.**



**Carol Bailly**

**Les dames pizza**

**Jusqu'au / bis 28.03.2010**

**Née en 1955 à Brockton près de Boston, Carol Bailly s'installe en Suisse en 1970. Autodidacte, elle développe dès 1985 un art narratif. Par le biais du dessin, elle raconte des histoires aux allusions autobiographiques qui évoquent souvent un univers féminin. L'exposition développe près de 25 ans de création. Des premiers dessins jusqu'aux réalisations actuelles consacrées aux «dames pizza», l'intensité de l'œuvre - de la dérision à la jubilation -, fascine et déride.**

1955 in Brockton bei Boston geboren, kam Carol Bailly 1970 in die Schweiz. Als Autodidaktin entwickelt sie seit 1985 ein narratives Werk. In Zeichnungen erzählt sie autobiografische Geschichten, die oft eine weibliche Welt aufleben lassen. Die Ausstellung präsentiert 25 Jahre ihres Schaffens. Von den ersten Zeichnungen bis zu den aktuellen Arbeiten rund um die «Dames Pizza» verblüfft immer wieder die Intensität der Bilder, die auf ironische und beschwingte Weise faszinieren und belustigen.



Rico Weber: Zap TV

De la collection du MAHF / Aus der Sammlung des MAHF

22.05 - 24.10.2010

«Zap TV» von Rico Weber beleuchtet auf ironische Weise unser Verhältnis zum Fernsehen. Der Künstler integriert unbewegliche Bilder in Installationen, die Bildschirme nachahmen. Reisen, Sport, Unterhaltungskultur oder Natur sind Sujets, die losgelöst von jeglichem Kontext Fragen aufwerfen, irritieren oder amüsieren. «Zap TV» ist eine künstlerische Auseinandersetzung mit dem Diktat des Bildes in unserer Gesellschaft und eine Hinterfragung unseres Verhältnisses zur virtuellen Welt, die immer mehr die Realität bestimmt.

Dans son travail «ZapTV», Rico Weber illustre de manière ironique notre rapport à la télévision en montrant des images figées intégrées dans des installations qui imitent parfaitement des postes de télévision. Les thèmes abordés sont le voyage, le sport, les divertissements ou la nature: autant de sujets qui apparaissent hors contexte et, pour cette raison, intriquent, dérangent ou amusent. «Zap TV» est une réflexion artistique autour de l'omniprésence de l'image dans notre société mais aussi une interrogation sur notre rapport aux mondes virtuels qui, de plus en plus, envahissent notre réalité.

6



Bernhard Lugnbühl

26.11.2010 - 27.03.2011

Une première à Fribourg! Bernhard Lugnbühl, plasticien, dessinateur, graveur et réalisateur expose un choix de son œuvre immense et varié à l'«Espace». Le célèbre artiste suisse était un ami de longue date de Jean Tinguely avec lequel il a collaboré à de nombreux reprises. L'exposition évoque cette amitié créatrice en permettant un dialogue immédiat avec les œuvres de Tinguely présentées en permanence à Fribourg. Pour évoquer l'extraordinaire créativité de l'artiste bernois, l'exposition montre une sélection de travaux graphiques ainsi que de sculptures en fer dont certaines occuperont l'espace extérieur.

Eine Premiere in Fribourg! Bernhard Lugnbühl, Plastiker, Zeichner, Radierer und Filmemacher stellt eine Auswahl seines gewaltigen, vielseitigen Werks im «Espace» aus. Der berühmte Schweizer Künstler war ein langjähriger Freund von Jean Tinguely, mit dem er viele Projekte plante und ausführte. Die Ausstellung erinnert an die fruchtbare Freundschaft und erlaubt einen direkten Dialog mit den Werken von Tinguely, die ständig in Fribourg zu sehen sind. Um die herausragende Kreativität des Berner Künstlers vor Augen zu führen, zeigt die Ausstellung eine Auswahl seines grafischen Werks sowie Eisenkulpturen, von denen einige vor dem Espace platziert werden.

7